

Les coupes de Trimalcion (3)
savoir approximatif, esclave maladroit

52 1 « In argento plane studiosus sum. Habeo scyphos urnales plus minus, quemadmodum Cassandra occidit filios suos, et pueri mortui jacent sic uti vivere putes. 2 Habeo capidem quam <mi> reliquit patronorum <meorum> unus, ubi Daedalus Niobam in equum Troianum includit. 3 Nam Hermerotis pugnas et Petraitis in poculis habeo, omnia ponderosa; meum enim intelligere nulla pecunia vendo. »

Haec dum refert, puer calicem projecit. 4 Ad quem respiciens Trimalchio: « Cito, inquit, te ipsum caede, quia nugax es. » Statim puer demisso labro orare. 5 At ille: « Quid me, inquit, rogas? Tanquam ego tibi molestus sim. Suadeo, a te impetres, ne sis nugax. » 6 Tandem ergo exoratus a nobis missionem dedit puero. Ille dimissus circa mensam percucurrit.

Tout le vocabulaire dans l'ordre du texte : (sauf vocabulaire vu 47-51)

1

argentum , i, n³: argenterie

studiosus , a, um : amateur de, passionné pour (in + abl.)

scyphus. , i, m : coupe, coupe à boire

urnalis , is, e : de la contenance d'une urne, de 13,13 litres

minus. , adv. ²: moins (...quam : que) ; // expr. : plus minus : plus ou moins,

approximativement, à peu près

Cassandra , ae f: Cassandre, fille de Priam et d'Hécube, douée du don de prophétie ; mais comme elle repoussa les avances d'Apollon, il la condamna à ne jamais être crue...

Trimalcion confond Cassandre et Médée, magicienne thrace qui sauva Jason, devint son amante , et en eut 2 enfants ; trompée par son amant qui préféra épouser la fille de Créon, roi de Corinthe, elle tua ses deux enfants avant de s'enfuir à Athènes.

occido (i long), is, ere, occidi, occisum ²: tuer, faire périr, mettre à mort

filius , ii, m¹: fils

mortuus , a, um¹: mort

jaceo , es, ere, cui¹: être étendu, gésir

sic ... ut + subj¹: tellement ... que, à tel point ... que, de telle sorte que ;

uti. = ut

vivo. , is, ere, vixi. , victum. ¹: vivre

2

capis. , capidis f: coupe à anse (servant à puiser)

mi, = mihi (*datif de ego*);

relinquo , is, ere, reliqui, relictum¹: laisser; laisser en héritage ;

patronus , i, m : le patron (*ancien maître d'un affranchi*)

ubi. ¹: *adv. rel.* : où

Daedalus , i, m : Dédale, *architecte et ingénieur génial, athénien, qui conçut le Labyrinthe ; il fabriqua aussi le manequin de bois recouvert d'une peau de vache qui permit à Pasiphaé de se livrer au taureau dont elle était éperdument éprise .*

Nioba , ae, f : Niobé, *fille de Tantale et femme d'Amphion ; elle eut de nombreux enfants, et se proclama supérieure à Létô, mère d'Apollon et d'Artémis ; les dieux se vengèrent ; Apollon tua ses fils, et Artémis ses filles ; Niobé, folle de douleur, fut transformée en pierre, mais cette pierre continua de pleurer...*

equus , i, m¹: le cheval

Trojanus , a, um : de Troie

includo , is, ere, inclusi , inclusum⁴: enfermer

Trimalcion confond 3 légendes qui n'ont rien à voir les unes avec les autres ! effet de l'ivresse ? ou du faux savoir ?

3

Hermerotes , is m : Hermérotés, *gladiateur*

pugna. , ae, f²: le combat, le corps à corps

Petraites , is m : Pétraïtès, *gladiateur célèbre*

ponderosus , a, um : pesant, lourd , -> de grande valeur

intelligo / intellego , is, ere, lexi, lectum¹: s'y connaître en, être connaisseur de

meum intelligere : infinitif substantivé au neutre : « le fait de ... »

pecunia , ae f¹: fortune, argent, somme d'argent

nulla pecunia : ablatif de prix

vendo. , is, ere, vendidi, venditum⁴: vendre

4

refero , fers, ferre, -tuli, -latum¹: raconter, faire mention de ;

puer. , eri, m¹: jeune esclave, esclave ;

calix. , calicis m : coupe (*pour boire*)

proicio / projicio , is, ere, jeci, jectum⁴: laisser tomber ;

caedo. , is, ere, cecidi, caesum²: frapper, rosser, fouetter ;

nugax. , nugacis *adj.* : qui fait ou dit des bêtises, étourdi , maladroit

demitto , is, ere, misi, missum³: laisser tomber, faire descendre, laisser descendre, abaisser, faire pendre ;

labrum. , i, n : la lèvre

oro. , as, are³: prier, implorer

orare : *infinitif de narration*

5

tamquam. / tanquam.¹: tamquam + *subj* : comme si ;

molestus , a, um : **1** difficile à supporter, pénible ; **2** + *datif*: qui veut du mal à ;

suadeo , es, ere, suasi, suasum³: conseiller (ut+ *subj* ou *subj. seul.* : que, de), inviter à ;

impetro , as, are, avi, atum : obtenir (ab + *abl* : de quelqu'un ; ne + *subj.* : que ne ... pas)

6

tandem.²: enfin

exoro , as, are : fléchir par des prières;

a. , ab. *prép.* + *abl.*¹: après un verbe passif= par

missio , onis *f*: la libération (*d'un soldat*), la grâce, le pardon

dimitto , is, ere, misi, missum²: laisser partir, laisser partir libre, relâcher, libérer

mensa. , ae, *f*³: table

percurro , is, ere, percucurri, percursum : courir , courir à toute vitesse ;

Vocabulaire alphabétique :

a. , ab. *prép.* + *abl.*¹: après un verbe passif= par

argentum , i, n³: argenterie

caedo. , is, ere, cecidi, caesum²: frapper, rosser, fouetter ;

calix. , calicis *m* : coupe (*pour boire*)

capis. , capidis *f*: coupe à anse (*servant à puiser*)

Cassandra , ae *f*: Cassandre, *filles de Priam et d'Hécube, douée du don de prophétie ; mais comme elle repoussa les avances d'Apollon, il la condamna à ne jamais être crue...*

Daedalus , i, m : Dédale, *architecte et ingénieur génial, athénien, qui conçut le Labyrinthe ; il fabriqua aussi le manequin de bois recouvert d'une peau de vache qui permit à Pasiphaé de se livrer au taureau dont elle était éperdument éprise .*

demitto , is, ere, misi, missum³: laisser tomber, faire descendre, laisser descendre, abaisser, faire pendre ;

dimitto , is, ere, misi, missum²: laisser partir, laisser partir libre, relâcher, libérer

equus , i, m¹: le cheval

exoro , as, are : fléchir par des prières;

filius , ii, *m*¹: fils

Hermerotes , is *m* : Hermérotés, *gladiateur*

impetro , as, are, avi, atum : obtenir (ab + *abl* : de quelqu'un ; ne + *subj.* : que ne ... pas)

includo , is, ere, inclusi , inclusum⁴: enfermer

intelligo / intellego , is, ere, lexi, lectum¹: s'y connaître en, être connaisseur de

jaceo , es, ere, cui¹: être étendu, gésir

labrum. , i, *n* : la lèvre

mensa. , ae, *f*³: table

mi, = mihi (*datif de ego*);

minus. , *adv.*²: moins (...quam : que) ; // *expr.* : plus minus : plus ou moins,

approximativement, à peu près

missio , onis *f*: la libération (*d'un soldat*), la grâce, le pardon

molestus , a, um : **1** difficile à supporter, pénible ; **2** + *datif*: qui veut du mal à ;

mortuus , a, um¹: mort

Nioba , ae, *f*: Niobé, *filie de Tantale et femme d'Amphion ; elle eut de nombreux enfants, et se proclama supérieure à Létô, mère d'Apollon et d'Artémis ; les dieux se vengèrent ; Apollon tua ses fils, et Artémis ses filles ; Niobé, folle de douleur, fut transformée en pierre, mais cette pierre continua de pleurer...*

nugax. , nugacis *adj.* : qui fait ou dit des bêtises, étourdi , maladroit

occido (i *long*), is, ere, occidi, occisum²: tuer, faire périr, mettre à mort

oro. , as, are³: prier, implorer

patronus , i, *m* : le patron (*ancien maître d'un affranchi*)

pecunia , ae *f*¹: fortune, argent, somme d'argent

percurro , is, ere, percucurri, percursum : courir , courir à toute vitesse ;

Petraites , is *m* : Pétraïtès, *gladiateur célèbre*

ponderosus , a, um : pesant, lourd , -> de grande valeur

proicio / projicio , is, ere, jeci, jectum⁴: laisser tomber ;

puer. , eri, *m*¹: jeune esclave, esclave ;

pugna. , ae, *f*²: le combat, le corps à corps

refero , fers, ferre, -tuli, -latum¹: raconter, faire mention de ;

relinquo , is, ere, reliqui, relictum¹: laisser; laisser en héritage ;

scyphus. , i, *m* : coupe, coupe à boire

sic ... ut + *subj*¹: tellement ... que, à tel point ... que, de telle sorte que ;

studiosus , a, um : amateur de, passionné pour (in + *abl.*)

suadeo , es, ere, suasi, suasum³: conseiller (ut+ *subj* ou *subj. seul.* : que, de), inviter à ;

tamquam. / tanquam.¹: tamquam + *subj* : comme si ;

tandem.²: enfin

Trojanus , a, um : de Troie

ubi.¹: *adv. rel.* : où

urnalis , is, e : de la contenance d'une urne, de 13,13 litres

uti. = ut

vendo. , is, ere, vendidi, venditum⁴: vendre

vivo. , is, ere, vixi. , victum.¹: vivre

Vocabulaire par ordre de fréquence :

fréquence 1 :

a. , ab. *prép.* + *abl.*¹: après un verbe passif = par

equus , i, m¹: le cheval

filius , ii, m¹: fils

intelligo / intellego , is, ere, lexi, lectum¹: s'y connaître en, être connaisseur de

jaceo , es, ere, cui¹: être étendu, gésir

mortuus , a, um¹: mort

pecunia , ae f¹: fortune, argent, somme d'argent

puer. , eri, m¹: jeune esclave, esclave ;

refero , fers, ferre, -tuli, -latum¹: raconter, faire mention de ;

relinquo , is, ere, reliqui, relictum¹: laisser; laisser en héritage ;

sic ... ut + *subj*¹: tellement ... que, à tel point ... que, de telle sorte que ;

tamquam. / tanquam.¹: tamquam + *subj* : comme si ;

ubi.¹: *adv. rel.* : où

uti. = ut

vivo. , is, ere, vixi. , victum.¹: vivre

fréquence 2 :

caedo. , is, ere, cecidi, caesum²: frapper, rosser, fouetter ;

dimitto , is, ere, misi, missum²: laisser partir, laisser partir libre, relâcher, libérer

minus. , *adv.*²: moins (...quam : que) ; // *expr.* : plus minus : plus ou moins,

approximativement, à peu près

occido (i long), is, ere, occidi, occisum²: tuer, faire périr, mettre à mort

pugna. , ae, *f*²: le combat, le corps à corps

tandem. ²: enfin

fréquence 3 :

argentum , i, *n*³: argenterie

demitto , is, ere, misi, missum³: laisser tomber, faire descendre, laisser descendre, abaisser, faire pendre ;

mensa. , ae, *f*³: table

oro. , as, are³: prier, implorer

suadeo , es, ere, suasi, suasum³: conseiller (ut+ *subj* ou *subj. secul.* : que, de), inviter à ;

fréquence 4 :

includo , is, ere, inclusi , inclusum⁴: enfermer

proicio / projicio , is, ere, jeci, jectum⁴: laisser tomber ;

vendo. , is, ere, vendidi, venditum⁴: vendre

ne pas apprendre :

calix. , calicis *m* : coupe (*pour boire*)

capis. , capidis *f*: coupe à anse (*servant à puiser*)

Cassandra , ae *f*: Cassandre, *fille de Priam et d'Hécube, douée du don de prophétie ; mais comme elle repoussa les avances d'Apollon, il la condamna à ne jamais être crue...*

Daedalus , i, *m* : Dédale, *architecte et ingénieur génial, athénien, qui conçut le Labyrinthe ; il fabriqua aussi le manequin de bois recouvert d'une peau de vache qui permit à Pasiphaé de se livrer au taureau dont elle était éperdument éprise .*

exoro , as, are : fléchir par des prières;

Hermerotes , is *m* : Hermérotés, *gladiateur*

impetro , as, are, avi, atum : obtenir (ab + *abl* : de quelqu'un ; ne + *subj.* : que ne ... pas)

labrum. , i, *n* : la lèvre

mi, = mihi (*datif de ego*);

missio , onis *f*: la libération (*d'un soldat*), la grâce, le pardon

molestus , a, um : **1** difficile à supporter, pénible ; **2** + *datif* : qui veut du mal à ;

Nioba , ae, *f*: Niobé, *fille de Tantale et femme d'Amphion ; elle eut de nombreux enfants, et se proclama supérieure à Létô, mère d'Apollon et d'Artémis ; les dieux se vengèrent ; Apollon tua ses fils, et Artémis ses filles ; Niobé, folle de douleur, fut transformée en pierre, mais cette pierre continua de pleurer...*

nugax. , nugacis *adj.* : qui fait ou dit des bêtises, étourdi , maladroit

patronus , i, m : le patron (*ancien maître d'un affranchi*)

percurro , is, ere, percucurri, percursum : courir , courir à toute vitesse ;

Petraites , is m : Pétraîtès, *gladiateur célèbre*

ponderosus , a, um : pesant, lourd , -> de grande valeur

scyphus. , i, m : coupe, coupe à boire

studiosus , a, um : amateur de, passionné pour (in + *abl.*)

Trojanus , a, um : de Troie

urnalis , is, e : de la contenance d'une urne, de 13,13 litres